

(Bin. N^o 65.) *DECRET ROYAL relatif au mode de perception de la Contribution foncière* (1).

Au Palais de Cassel, le 3 septembre 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu la loi du 18 août dernier, concernant la répartition de la contribution foncière dans notre Royaume;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ART. 1^{er}. Les contributions directes sont payables à raison d'un douzième par mois, tant qu'il n'en sera pas ordonné autrement par une loi particulière; nul ne peut être contraint que pour les termes échus (2).

ART. 2. Toute propriété située dans une commune y sera portée sur les rôles, et imposée dans cette commune, sans égard au domicile que le propriétaire pourrait avoir dans une autre commune.

ART. 3. Aucune somme ne pourra être exigée des contribuables que sur un rôle rendu exécutoire par les préfets, et dûment publié.

(1) Voyez un autre décret du 6 mai 1809, sur le même objet, qui rapporte les dispositions du décret ci-dessus qui y sont contraires.

(2) Un décret du 27 mars 1809 porte que la contribution foncière, payable par douzièmes, sera exigible le premier de chaque mois.

(Bin. Nr. 65.) *Königliches Decret, die Erhebung der Grundsteuer betreffend* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 3ten September 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des Gesetzes vom letztverflossenen 18ten August, die Vertheilung der Grundsteuer in Unserem Königreiche betreffend,

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Die directen Steuern sollen monatlich, und zwar jedesmal zu einem Zwölftheile des Ganzen, entrichtet werden, so lange darüber nicht durch ein besonderes Gesetz etwas anders verfügt wird; Niemand kann anders, als wegen schon verfallener Zahlungs-Termine, zur Zahlung angehalten werden (2).

Art. 2. Jede in einer Gemeinde gelegene Besizung soll in die Steuer-Rolle derselben mit aufgenommen und in dieser Gemeinde versteuert werden, ohne auf die Wohnang des Eigenthümers Rücksicht zu nehmen, die er in einer andern Gemeinde haben könnte.

Art. 3. Nur auf die, von den Präfekten für executiv erklärt und gehörig bekannt gemachten, Rollen kann der Steuerbetrag von den Steuerpflichtigen eingefordert werden.

(1) S. ein anderes Decret vom 6ten Mai 1809 über denselben Gegenstand, welches die Bestimmungen des obenstehenden Decrets, in soweit sie ihm entgegen sind, aufhebt.

(2) Ein Decret vom 27ten März 1809 verordnet, daß die Grundsteuer, wovon jeden Monat ein Zwölftel zu bezahlen ist, am 1sten eines jeden Monats zum voraus bezahlt werden solle.

ART. 4. Les rôles des contributions directes seront révisés par les directeurs des contributions directes du département; ils seront rendus exécutoires par le préfet, dans la huitaine à compter de la réception; il les remettra ensuite au directeur des contributions qui les fera passer directement aux Receveurs de canton, et par l'intermédiaire des contrôleurs aux maires ou adjoints, avant le premier décembre de chaque année.

ART. 5. Dans les cinq jours qui suivront la réception des rôles, les maires ou adjoints sont tenus de les faire publier et de les remettre aux percepteurs; il sera dressé un procès-verbal de cette remise, qui sera signé par les deux parties. Le double sera adressé au directeur des contributions du département.

ART. 6. Tous fermiers ou locataires seront tenus de payer à l'acquit des propriétaires ou usufruitiers, la contribution foncière pour les biens qu'ils auront pris à bail ou à loyer, et les propriétaires ou usufruitiers recevront le montant des quittances de la contribution pour comptant, sur le prix des fermages ou loyers, à moins que le fermier ou locataire n'en soit chargé par son bail.

TITRE II.

De la Perception.

ART. 7. Il y aura, pour le recouvrement des contributions directes, un receveur par canton, résidant au chef-lieu de canton, nommé par nous, sur la proposition qui nous sera faite par notre Ministre des finances (1).

ART. 8. Il y aura, en outre, par chaque com-

(1) Le décret du 6 mai 1809 ordonne qu'à dater du premier juin 1809, il sera formé, pour le recouvrement des contributions directes, des arrondissements de 20 à 30,000 âmes, composés de divers cantons, et que, dans chacun de ces arrondissements, il sera établi un receveur.

ART. 4. Die Steuerrollen sollen von dem Director der directen Steuern in dem Departement nachgesehen, und von dem Präfekten binnen acht Tagen, nachdem er solche erhalten, für executivisch erklärt werden; wonach er dieselben sofort dem Steuer-Director wieder zuzustellen hat, welcher sie unmittelbar an die Cantons-Einnehmer, und durch die Controleurs an die Maires, oder deren Beigeordnete (Adjuncten), vor dem 1sten December eines jeden Jahres, abzugeben hat.

ART. 5. Innerhalb der nächsten fünf Tage nach Empfang der Rollen, sind die Maires oder Adjuncten verbunden, die Steuerrollen bekannt zu machen und solche den Erhebern zuzustellen. Ueber diese Zustellung soll ein Protocoll aufgenommen werden, welches beide Theile unterschreiben müssen. Das Duplicat davon muß an den Steuer-Director des Departement abgegeben werden.

ART. 6. Alle Pächter und Miether sind verbunden, die Grundsteuer für Rechnung der Eigenthümer oder Nießbraucher, deren Güter sie gepachtet oder gemiethet haben, zu bezahlen, und die Eigenthümer oder Nießbraucher müssen sich dagegen die Quittungen über den Betrag der berechtigten Steuer als baares Geld auf den Pacht- oder Miethzins anrechnen lassen, in so fern sie dem Pächter oder Miether nicht nach seinem Pachtvertrage zur Last fällt.

Zweiter Titel.

Von der Erhebung.

ART. 7. Zur Erhebung der directen Steuern soll für jeden Canton ein Einnehmer, der im Hauptorte desselben wohnhaft ist, bestellt, und durch Uns, auf den Vorschlag Unseres Finanz-Ministers, ernannt werden (1).

ART. 8. Außerdem soll in jeder Gemeinde, da, wo sie

(1) Durch das Decret vom 6ten Mai 1809 ist verordnet worden, daß, vom 1sten Junius 1809 an, zur Erhebung der directen Steuern Kreise, ein jeder von 20 bis 30,000 Seelen, aus mehreren Cantons gebildet, und daß in jedem dieser Kreise ein Einnehmer angestellt werden solle.

mune, là où elle seule ne forme pas un canton; un percepteur élémentaire (1), chargé du recouvrement des cotes des contribuables et de les verser à la caisse du receveur de canton. Il sera choisi parmi les habitants propriétaires de la commune.

ART. 9. Nul ne pourra être nommé d'office percepteur des contributions de plus d'une commune, ni plus d'une fois dans l'espace de dix ans, s'il n'y consent.

ART. 10. Nul habitant d'une commune ne pourra être chargé de la perception, s'il est âgé de plus de soixante ans accomplis, à moins qu'il n'y consente; dans le cas de la perception une fois commencée, il ne pourra se dispenser de l'achever.

ART. 11. Les habitants d'une commune seront garants et reponsables de la gestion des percepteurs élémentaires nommés par eux dans le cas de divertissement ou distraction quelconque des contributions; en conséquence les débits seront pour le compte de la commune, sauf son recours contre le percepteur.

ART. 12. Les percepteurs élémentaires donneront quittance aux contribuables des sommes qu'ils en recevront; elle sera sur papier non timbré.

ART. 13. En outre, ils émargeront en toutes lettres sur leurs rôles, à côté des articles respectifs, les différents paiements qui leur seront faits, à l'instant même qu'ils les recevront.

ART. 14. Toute contravention à l'article précédent pourra être dénoncée par le contribuable intéressé, ou par le maire ou son adjoint, au sous-

(1) Voyez le décret du 6 mai 1809, (art. 2 jusqu'à 16), et celui du 14 mars 1810, qui ordonne que les percepteurs élémentaires exerceront leur emploi pendant trois ans consécutifs.

nicht für sich einen Canton bildet, ein Orts-Erheber seyn (1), welcher die von dem Steuerpflichtigen zu bezahlenden Quoten zu erheben und solche in die Cassé des Cantons-Einnehmers einzuliefern hat. Er soll aus den Grundbesitzern der Gemeinde gewählt werden.

Art. 9. Niemand kann zum Steuer-Erheber für mehr, als eine Gemeinde, von Amtswegen bestellt, noch binnen zehn Jahren öfter als einmal erwählt werden, wenn er nicht dazu seine Einwilligung giebt.

Art. 10. Kein Gemeinde-Einwohner kann mit der Erhebung beauftragt werden, wenn er das sechszigste Jahr bereits vollendet hat, und nicht dazu seine Einwilligung giebt; hat jedoch die Erhebung einmal ihren Anfang genommen, so darf er sich nicht weigern, dieselbe zu vollenden.

Art. 11. Die Einwohner einer Gemeinde haften für die Geschäftsführung der durch sie ernannten Orts-Erheber, im Falle einer Entwendung oder Veruntreuung der Steuern; die Ausfälle sollen daher der Gemeinde zur Last fallen, jedoch mit Vorbehalt ihres an den Erheber zu nehmenden Regresses.

Art. 12. Die Orts-Erheber sollen den Steuerpflichtigen über die Summen, welche sie von ihnen erhalten werden, Quittungen, jedoch auf un g e s t e m p e l t e m P a p i e r, ausstellen.

Art. 13. Ueberdieß sollen sie auf ihren Steuer-Rollen, am Rande der einzelnen Artikel, die verschiedenen Zahlungen, die ihnen gemacht worden sind, in Buchstaben ausgeschrieben, bemerken, und zwar in dem Augenblicke selbst, wo sie solche erhalten haben.

Art. 14. Jede Zuwiderhandlung gegen den vorhergehenden Artikel kann durch den dabei interessirten Steuerpflichtigen, oder durch den Maire, oder durch dessen Beigeordneten, dem Unterpräfecten angezeigt werden; sie soll

(1) S. das Decret vom 6ten Mai 1809 (Art. 2 bis 16), und das Decret vom 14ten März 1810, welches verordnet, daß die Orts-Erheber ihr Amt drei Jahre hindurch ausüben sollen.

préfet; elle sera punie par une amende de dix francs au moins, et de vingt-cinq francs au plus.

ART. 15. Les receveurs de canton tiendront, jour par jour, de suite, sans blanc, rature non approuvée, ni interligne: 1° un registre journal sur lequel seront inscrites, à l'instant où elles auront eu lieu et sous une même série de numéros, toutes les recettes; 2° un registre de correspondance, dans lequel seront portées en entier copie de leurs lettres, et par extrait seulement, celles qu'ils auront reçues et dont ils seront tenus de conserver les originaux.

Avant de pouvoir être employés, le journal et le registre de correspondance seront signés à la première et à la dernière pages, cotés et paraphés dans toutes les autres pages, et mention sera faite de la destination de chacun d'eux, par le maire du chef-lieu de canton.

ART. 16. Les percepteurs élémentaires des communes tiendront, indépendamment des rôles de contributions, un relevé ou bordereau, sur lequel ils rapporteront, jour par jour, les noms des contribuables qui auront effectué des paiements et le montant des sommes payées; ils le feront clorre et arrêter par le maire ou adjoint, tous les lundis de chaque semaine. Ils dresseront, chaque mois, un procès-verbal de leur vérification, et l'enverront au sous-préfet. La quittance du receveur sera rapportée à la suite de l'arrêté du bordereau.

ART. 17. Pareil bordereau sera dressé par les receveurs de canton, sur lequel ils rapporteront, jour par jour, les noms des communes pour les-

mit einer Geldbuße von wenigstens zehn Franken und von höchstens fünf und zwanzig Franken bestraft werden.

Art. 15. Die Cantons-Einnehmer sollen Tag für Tag in einer Folge, ohne leere Zwischenräume zu lassen, ohne etwas anzustreichen, wenn sie es nicht als genehmigt bescheinigen, und ohne zwischen die Zeilen zu schreiben, folgende Bücher führen: 1) ein Tags-Register oder Journal, in welches die Einnahmen aller Art in dem Augenblicke, wo sie statt haben werden, und unter einer fortlaufenden Reihe von Nummern, eingeschrieben werden müssen; 2) ein Correspondenz-Register, in welches die vollständigen Abschriften der abgesandten Briefe, und auszugsweise diejenigen empfangenen Briefe, eingetragen werden müssen, deren Originale sie aufzubewahren verbunden sind.

Das Journal und das Correspondenz-Register sollen, ehe sie gebraucht werden dürfen, von dem Maire des Hauptorts des Canton auf der ersten und letzten Seite unterschrieben, alle übrigen Seiten paginirt und mit seinem Hand- (oder Namens-) Zuge versehen, und in jedem der vorgedachten Bücher die Bestimmung desselben bemerkt werden.

Art. 16. Die Orts-Erheber der Gemeinden sollen, außer den Steuer-Rollen, ein Stück Verzeichniß oder eine Uebersichts-Tabelle führen, worin sie Tag für Tag die Namen der Steuerpflichtigen, welche Zahlung geleistet, so wie den Betrag der gezahlten Summen, einzutragen haben; sie sollen dieselbe alle Montage jeder Woche durch die Maires oder Beigeordneten abschließen und vollziehen lassen. Sie sollen jeden Monat ein Protocoll über ihre Revision aufnehmen, und solches den Unterpräfecten zustellen. Die Quittung des Einnehmers wird hinter der geschlossenen Uebersichts-Tabelle eingetragen.

Art. 17. Eine gleiche Uebersichts-Tabelle sollen die Cantons-Einnehmer verfertigen, in welche sie Tag für Tag die Namen der Gemeinden, für welche Zahlungen ge-

quelles des paiements auront été effectués, et le montant des sommes payées.

Ils le feront clorre et arrêter par le maire de leur domicile ou son adjoint, tous les lundis de chaque semaine. Ils dresseront, chaque mois, un procès-verbal de leur vérification, et l'enverront au sous-préfet, à charge, par celui-ci, d'en faire passer de suite un double au directeur-général des contributions. La quittance du receveur-général sera rapportée à la suite de l'arrêté du bordereau.

ART. 18. Le maire ou son adjoint pourra se faire représenter par le percepteur, dans son bureau, quand il le jugera convenable, et au moins une fois par semaine, les rôles des contributions publiques; il prendra des relevés de l'état du recouvrement, constatera les infractions à la loi, et en fera rapport au sous-préfet.

ART. 19. Faute, par le maire ou son adjoint, d'avoir fait les vérifications hebdomadaires prescrites par l'article précédent, il demeurera responsable, envers la commune, du divertissement des deniers ou de toutes dilapidations faites par le percepteur élémentaire, sans toutefois que la commune puisse être libérée des sommes distraites dont elle sera responsable, conformément à l'article 11 ci-dessus.

ART. 20. Pareille obligation et responsabilité, envers notre trésor, sera imposée au maire ou son adjoint du chef-lieu de canton, à la vérification de la situation de la caisse du receveur de canton, qui sera, en outre, vérifiée et constatée à temps indéterminé par les contrôleurs qui de même dresseront un procès-verbal de leur vérification, qu'ils enverront au directeur des contributions, à charge, par celui-ci, d'en adresser le double au directeur-général.

schehen sind, und den Betrag der gezahlten Summen einzutragen haben.

Alle Montage in jeder Woche sollen sie solche durch den Maire ihres Wohnorts, oder durch seinen Beigeordneten, abschließen und vollziehen lassen. Sie sollen jeden Monat ein Protocoll über ihre Revision aufnehmen, und solches dem Unterpräfecten zustellen, der wiederum das Duplicat davon dem General-Director der Steuern zusenden soll. Die Quittung des Ober-Einnehmers soll hinter der geschlossenen Nachweisung eingetragen werden.

Art. 18. Der Maire, oder dessen Beigeordneter, kann, so oft er es für gut findet, und soll wenigstens einmal in der Woche von dem Erheber in dessen Hause die Steuerrollen sich vorlegen lassen, sodann aus dem Verzeichnisse der Einnahme einen Auszug aufnehmen, die Uebertretungen des Gesetzes beurkunden, und davon dem Unterpräfecten Bericht erstatten.

Art. 19. Insofern der Maire, oder sein Beigeordneter, die durch den vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen wöchentlichen Revisionen unterlassen hat, bleibt er der Gemeinde wegen Veruntreuung der Gelder, oder jeder von Seiten des Orts-Erhebers überhaupt geschenehen Verschleuderung, verantwortlich, ohne daß jedoch dadurch die Gemeinde von der Erstattung der entfremdeten Summen befreiet wird, für welche sie nach dem 11ten Artikel zu haften verbunden ist.

Art. 20. Gleiche Verbindlichkeit und Verantwortlichkeit gegen Unseren Schatz liegt dem Maire oder dessen Beigeordneten des Hauptorts des Cantons, in Rücksicht der Revision des Bestandes der Casse des Cantons-Einnehmers ob, welcher überdieß, ohne Zeitbestimmung, von den Controleurs nachgesehen und in Gewisheit gesetzt werden soll. Diese haben ebenfalls darüber ein Protocoll aufzunehmen, und solches dem Steuer-Director zuzustellen, der das Duplicat davon an den General-Director einzusenden schuldig ist.

ART. 21. Les percepteurs élémentaires des communes verseront tous les lundis, au receveur de leur canton, les sommes qu'ils auront reçues pendant la semaine précédente. Les receveurs leur en donneront quittance, énonçant la nature et le montant des différentes valeurs; cette quittance sera visée, à la diligence des receveurs, par le maire du chef-lieu de canton. Ceux qui se trouveront en retard de verser ou qui n'auront pas prévenu le receveur de leur arrondissement, qu'ils n'ont rien reçu dans la semaine précédente, pourront être contraints.

ART. 22. Les mêmes dispositions sont applicables aux receveurs de canton pour leurs versements à faire, tous les lundis, au receveur de leur arrondissement. Les receveurs leur en donneront quittance, énonçant également la nature et le montant des différentes valeurs, laquelle sera visée, à la diligence des receveurs, par le sous-préfet.

ART. 23. Les percepteurs élémentaires et les receveurs de canton seront également responsables de la non-rentree des sommes qu'ils auront été chargés de percevoir; ils pourront être contraints, par la vente de leurs biens, à remplacer les sommes à l'égard de la perception desquelles ils ne justifieront point avoir fait les diligences de droit dans les quinze jours de l'échéance, sauf le recours contre les contribuables, et contre les percepteurs élémentaires, pour les receveurs de canton.

ART. 24. Les percepteurs qui n'auraient fait aucunes poursuites contre un ou plusieurs contribuables en retard, pendant trois années consécutives, à compter du jour où le rôle leur aura été

Art. 21. Die Orts- Erheber der Gemeinden sollen alle Montage die Summen, welche sie in der vorhergehenden Woche erhalten haben, in die Cassé ihres Cantons- Einnehmers einliefern. Die Einnehmer sollen ihnen darüber Quittung ausstellen, worin die Gattung und der Betrag der verschiedenen Geldsorten bemerkt sind; diese Quittung muß der Einnehmer von dem Maire des Hauptorts des Cantons bescheinigen lassen. Diejenigen, welche mit der Einlieferung der Gelder rückständig sind, oder welche den Einnehmer ihres Districts nicht benachrichtigt haben, daß in der vorhergehenden Woche keine Einnahme statt gefunden, können durch Zwangsbefehle dazu angehalten werden.

Art. 22. Gleiche Verfügungen sind auf die Cantons- Einnehmer, wegen der von ihnen alle Montage an den Ober- Einnehmer ihres Districts zu machenden Einlieferungen, anwendbar. Die Ober- Einnehmer sollen ihnen darüber Quittung erteilen, worin ebenfalls die Gattung und der Betrag der verschiedenen Geldsorten bemerkt werden, und welche sie vom Unterpräfecten als eingesehen bescheinigen lassen müssen.

Art. 23. Die Orts- erheber und Cantons- Einnehmer sind gleichfalls wegen des Nicht- Einkommens der Summen verantwortlich, mit deren Erhebung sie beauftragt waren; sie können durch den Verkauf ihrer Güter zur Erstattung dieser Summen angehalten werden, insofern sie nicht darthun, daß sie die gesetzlichen Maaßregeln zu deren Erhebung binnen vierzehn Tagen, von ihrer Verfallzeit an gerechnet, ergriffen haben, mit Vorbehalt jedoch des Regresses des Cantons- Einnehmers wider die Steuerpflichtigen und wider die Orts- Erheber.

Art. 24. Die Erheber, welche binnen drei auf einander folgenden Jahren, von dem Tage an gerechnet, wo ihnen die Steuer- Rolle zugestellt worden, nicht die gesetzlichen Maaßregeln gegen einen oder mehrere in Rückstand gebliebene Steuerpflichtige ergriffen haben, sollen i h r e n R e :

remis, perdront leur recours, et seront déchus de tout droit et de toute action contre eux.

ART. 25. Ils perdront aussi leur recours, et seront pareillement déchus de tout droit et de toute action pour les sommes restant dues et non payées par les contribuables, après trois ans de cessation de poursuites contre lesdits contribuables.

ART. 26. Dans le cas de décès d'un percepteur élémentaire de commune, il sera pourvu à son remplacement dans la huitaine, et dans les formes prescrites par le présent décret, à moins que les héritiers, ou la veuve, à leur défaut, ne déclarent dans les dix jours, à compter du décès du percepteur, qu'ils entendent continuer la perception, et que la commune y consent.

Cette déclaration sera reçue par le secrétaire sur le registre de la mairie, en présence du maire; elle sera signée, tant par ce dernier, que par le secrétaire et les déclarants; dans le cas où ceux-ci ne sauraient signer, il en sera fait mention.

ART. 27. Chaque receveur de canton, dans le mois de son entrée en fonctions, sera tenu de fournir et réaliser, soit par lui-même, soit par autrui, un cautionnement d'une valeur égale au douzième du montant d'une année des contributions directes qu'il aura à recevoir, moitié en numéraire, moitié en obligations ou en immeubles parfaitement disponibles, situés dans l'étendue de notre royaume, francs et quittes de toutes charges, privilèges, douaires, tutelles et autres dettes et hypothèques, jusqu'à concurrence dudit douzième.

ART. 28. Toutes les dispositions énoncées dans les articles 12, 14, 15, 16, 18, 19, 20 et 23 de notre décret du 4 mars présente année, relativement au cautionnement des receveurs-généraux et à leur responsabilité, par rapport à la sûreté

groß verlieren, und alles Rechtes und aller Klagen gegen jene verlustig seyn.

Art. 25. Sie sollen ebenfalls ihren Regreß verlieren, und ihrer Rechte und Klagen gegen die Steuerpflichtigen verlustig seyn, wegen der von denselben rückständig und unbezahlt gebliebenen Summen, nachdem deren Einklagung drei Jahre lang unterlassen worden ist.

Art. 26. Im Falle des Absterbens eines Orts- Erbers in einer Gemeinde soll binnen acht Tagen, und nach den durch gegenwärtiges Decret vorgeschriebenen Formen, zur Wiederbesetzung seiner Stelle geschritten werden, in so fern die Erben, oder in deren Ermangelung die Wittve, binnen zehn Tagen, vom Absterben des Erbers an gerechnet, nicht erklären, daß sie die Erhebung fortzusetzen Willens sind, und daß die Gemeinde darin einwilliget.

Diese Erklärung soll von dem Secretär der Mairie, in Gegenwart des Maire, in das Protocoll eingetragen, und sowohl von letzterem, als von dem Secretär, und denen, welche die Erklärung abgegeben haben, unterschrieben werden, in so fern aber letztere nicht schreiben können, muß davon Erwähnung geschehen.

Art. 27. Jeder Cantons- Einnehmer ist verbunden, binnen Monatsfrist, von der Zeit des Antritts seines Amtes an gerechnet, entweder selbst oder durch andere, eine, dem zwölften Theile der directen Steuern, welche er einzunehmen hat, gleichkommende Sicherheit, zur Hälfte baar, die andere Hälfte aber entweder in Obligationen, oder vollkommen disponiblen Grundstücken zu leisten, welche letztere innerhalb Unseres Königreichs gelegen, und bis zum Betrage jenes Zwölftels von allen Lasten, Vorzugsrechten, Wittthümern, Pupillen- Forderungen und überhaupt von von allen anderen Schulden und Hypotheken irgend einer Art frei seyn müssen.

Art. 28. Alle in den Artikeln 12, 14, 15, 16, 18, 19, 20 und 23 Unseres Decrets vom 4ten März d. J. enthaltenen Verfügungen wegen der von den Ober- Einnehmern zu bestellenden Sicherheit, und ihrer Ver-

de leur caisse, seront applicables aux receveurs de canton.

ART. 29. Seront également applicables, au cas de décès, d'absence ou de faillite des receveurs de canton, les dispositions énoncées dans les art. 24 et 25 de notre décret précité.

ART. 30. Il sera alloué aux receveurs de canton des remises sur les recettes, tant en principal qu'en centimes additionnels. Ces remises seront réglées par le préfet, sur la proposition du sous-préfet, pour chaque canton, et payées par les communes, sur les centimes additionnels de la contribution qui lui sera imposée.

ART. 31. Il sera pourvu, par des arrangements particuliers, arrêtés par les sous-préfets, sous l'approbation du préfet, pour chaque commune, à la rétribution à accorder aux percepteurs des communes.

TITRE III.

Des Porteurs de contraintes (1).

ART. 32. A compter du jour de la publication du présent décret, tous les modes d'exécution actuellement existants contre les contribuables en retard, seront supprimés.

Il sera créé, dans chacun des arrondissements communaux, des porteurs de contraintes, chargés exclusivement d'exécuter celles qui seront décernées par les receveurs de district pour le paiement des contributions directes.

Les porteurs de contraintes feront seuls les fonctions d'huissiers pour les contributions directes.

ART. 33. Ils seront choisis parmi les citoyens de l'arrondissement sachant lire, écrire et calculer,

(1) Voyez le décret du 6 mai 1809, art. 29 à 48.

antwortlichkeit in Hinsicht der Sicherung ihrer Casse, sollen ebenfalls auf die Cantons-Einnehmer anwendbar seyn.

Art. 29. Desgleichen sollen die in dem 24sten und 25sten Artikel Unseres vorerwähnten Decrets für den Fall des Absterbens, der Abwesenheit oder eines Bankrotts enthaltenen Vorschriften auf die Cantons-Einnehmer ihre Anwendung finden.

Art. 30. Den Cantons-Einnehmern sollen Procente von ihrer Einnahme zugebilligt, und diese sowohl von der Hauptsteuer, als von den Zulags-Centimen, bezahlt werden. Diese Procente sollen durch den Präfekten, auf den Vorschlag des Unterpräfekten, für jeden Canton bestimmt, und von den Gemeinden aus den Zulags-Centimen der ihr aufgelegten Steuer bezahlt werden.

Art. 31. Die den Orts-Erhebern zu bewilligende Vergütung ist durch Privat-Uebereinkünfte, welche von den Unterpräfekten, mit der Genehmigung des Präfekten, abgeschlossen werden, für jede Gemeinde festzusetzen.

Dritter Titel.

Von den Zwangsbefehlsträgern (1).

Art. 32. Vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, sollen alle bis jetzt eingeführten Zwangsmittel gegen die in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen als aufgehoben betrachtet werden.

Es sollen in jedem Gemeinde-Bezirk Zwangsbefehlsträger bestellt werden, welche ausschließlich beauftragt sind, die von den Districts-Einnehmern wegen Zahlung der directen Steuern erlassenen Zwangsbefehle zu vollziehen.

Die Zwangsbefehlsträger sollen allein die Geschäfte der Gerichtsboten für die directen Steuern verrichten.

Art. 33. Sie sollen unter denjenigen Bürgern des Districts ausgewählt werden, welche lesen, schreiben und rechnen können, auch hinreichende Kenntnisse besitzen, um alle auf

(1) S. das Decret vom 6ten Mai 1809, Art. 29 bis 48.

et ayant une instruction suffisante pour exécuter toutes les opérations relatives à leurs fonctions.

Les invalides et les anciens militaires, réunissant ces conditions et munis de certificats de bonne conduite, seront choisis de préférence. Aucun des individus attachés au service du préfet, des sous-préfets et des receveurs, ne pourra remplir les fonctions de porteur de contraintes.

ART. 34. Outre les porteurs de contraintes, le receveur devra s'assurer d'un certain nombre de garnisaires; ils seront pris de préférence parmi les anciens militaires et domiciliés dans le canton.

ART. 35. Les porteurs de contraintes seront nommés et commissionnés par le sous-préfet, sur la présentation du directeur des contributions.

Le choix du sous-préfet sera soumis à l'approbation du préfet; il sera fait un état triple de cette nomination; le premier sera déposé aux archives de la préfecture, le second à celles de la sous-préfecture, et le troisième sera remis au receveur-général, le tout sans frais. Copie de cet état sera communiquée, par le préfet, au directeur des contributions directes du département.

ART. 36. Le sous-préfet recevra, des porteurs de contraintes, la promesse d'obéissance au Roi et de fidélité à la constitution, prescrite par la loi; il en sera fait mention sur la commission, laquelle ne sera délivrée qu'après avoir été visée par le préfet.

ART. 37. Les porteurs de contraintes devront être munis de leur commission dans l'exercice de leurs fonctions; ils en feront mention dans leurs actes, et la représenteront lorsqu'ils en seront requis.

Leur nombre sera fixé d'après la population des

ihre Dienstverrichtungen sich beziehenden Geschäfte auszurichten.

Die Invaliden und ehemaligen Militärpersonen, welche diese Eigenschaften besitzen und Zeugnisse einer guten Aufführung beibringen, sollen vorzugsweise dazu gewählt werden. Keine in Diensten der Präfekten, der Unterpräfekten und der Einnehmer stehende Person kann die Dienstgeschäfte der Zwangsbefehlsträger versehen.

Art. 34. Außer den Zwangsbefehlsträgern soll der Einnehmer sich noch einer Anzahl Garnisaires versichern; sie sollen vorzugsweise aus den ehemaligen und im Canton ansässigen Militärpersonen genommen werden.

Art. 35. Die Zwangsbefehlsträger sollen, auf den Vorschlag des Steuer-Directors, von dem Unterpräfekten ernannt werden, und von demselben ihre Bestallung erhalten.

Die Wahlen der Unterpräfekten sollen dem Präfekten zur Genehmigung vorgelegt werden. Von dieser Ernennung soll, und zwar kostenfrei, eine dreifache Liste verfertigt werden. Die erste soll in dem Archive der Präfektur, die zweite in dem der Unterpräfektur, und die dritte bei dem Ober-Einnehmer niedergelegt werden. Eben so hat der Präfekt dem Steuer-Director des Departement eine Abschrift dieser Liste zuzustellen.

Art. 36. Der Unterpräfekt soll den Zwangsbefehlsträgern das durch das Gesetz vorgeschriebene Versprechen des Gehorsams gegen den König und der Treue gegen die Constitution abnehmen, und es soll hiervon in der ihnen zu ertheilenden Bestallung Erwähnung geschehen, und letztere ihnen nicht eher, als bis sie von dem Präfekten als eingesehenbe scheinigt worden ist, zugestellt werden.

Art. 37. Die Zwangsbefehlsträger sollen bei Ausübung ihrer Dienstverrichtungen ihren Bestallungs-Brief bei sich führen; sie sollen denselben in ihren Protocollen erwähnen, und ihn, wenn sie dazu aufgefordert werden, vorzeigen.

Ihre Anzahl soll nach der Bevölkerung der Gemeinden,
Bulletin. Tome II. 38

communes composant l'arrondissement communal ; et il ne pourra pas excéder celui de deux par trente ou trente - six communes rurales. Dans les villes et gros bourgs , le nombre des porteurs de contraintes sera déterminé proportionnellement à la population de vingt communes rurales.

ART. 38. Dans le cas où les porteurs de contraintes seraient injuriés , ou bien s'il y avait rébellion , ils se retireraient chez le maire ou l'adjoint du lieu , pour en dresser procès-verbal et l'affirmer.

ART. 39. Les receveurs seront chargés de surveiller et de faire surveiller la conduite des porteurs de contraintes ; de prendre à leur égard tous les renseignements qui pourront leur être fournis soit par les contribuables , soit par les percepteurs , et de les adresser sans délai , au sous-préfet de l'arrondissement. Celui-ci surveillera lui-même et fera surveiller les porteurs de contraintes par les maires ou adjoints.

Le directeur des contributions directes fera aussi surveiller , par les contrôleurs , les porteurs de contraintes , et il transmettra au sous-préfet les renseignements qu'il aura recueillis sur leur conduite. Les contribuables pourront porter directement leurs plaintes au sous-préfet qui statuera sommairement sur toutes celles qui lui parviendront contre les porteurs de contraintes ; il pourra même les révoquer , sauf leur recours au préfet.

ART. 40. Si les délits des porteurs de contraintes donnent lieu , par leur nature , à des poursuites extraordinaires , le préfet adressera aussitôt les pièces aux juges compétents.

ART. 41. Les porteurs de contraintes ne jouiront d'aucun traitement fixe , et ne seront payés qu'autant qu'ils seront employés. Le prix de leurs journées

die einen Gemeinde-Bezirk bilden , bestimmt werden ; jedoch sollen ihrer nicht mehr als zwei für dreißig bis sechs und dreißig Land-Communen angestellt , in den Städten und großen Flecken aber ihre Anzahl nach dem Verhältnisse der Bevölkerung von zwanzig Landgemeinden berechnet werden.

Art. 38. Im Fall , daß die Zwangsbefehlsträger beleidigt werden , oder daß Jemand sich eine thätliche Widerseßlichkeit gegen dieselben erlaubt , sollen sie sich zum Maire des Orts oder zu dessen Beigeordneten begeben , um darüber ein Protocoll aufnehmen zu lassen , welches sie zu bekräftigen haben.

Art. 39. Die Einnehmer werden hierdurch befehligt , das Betragen der Zwangsbefehlsträger zu beobachten und beobachten zu lassen. Sie haben über dieselben sowohl von den Steuerpflichtigen , als von den Orts-Erhebern , Erkundigungen einzuziehen ; und diese sofort an den Unterpräfekten einzuberichten. Dieser hat gleichfalls dieselben sowohl selbst , als auch durch die Maires , oder deren Beigeordneten , beobachten zu lassen.

Auch der Director der directen Steuern soll sie durch die Controlleurs beobachten lassen , und dem Unterpräfekten diejenigen Nachrichten mittheilen , welche er über ihre Aufsehrung etwa gesammelt hat. Die Steuerpflichtigen können ihre Klagen unmittelbar bei dem Unterpräfekten anbringen , welcher über ihre Beschwerden gegen die Zwangsbefehlsträger summarisch zu entscheiden hat , und selbst die letzteren , jedoch unter Vorbehalt ihres Recurses an den Präfekten , ihrer Stellen entsetzen kann.

Art. 40. Wenn die Vergehen der Zwangsbefehlsträger von solcher Beschaffenheit sind , daß sie eine außerordentliche Bestrafung verdienen , so hat der Präfekt die Actenstücke darüber sofort an die competenten Richter abzugeben.

Art. 41. Die Zwangsbefehlsträger erhalten keinen stehenden Gehalt , und werden nur insofern bezahlt , als sie gebraucht werden. Der Betrag ihres Taglohns soll jedes

sera réglé chaque année par le préfet, sur l'avis du sous-préfet, et ne pourra pas excéder deux francs, ni être au-dessous d'un franc. L'arrêté du préfet, portant cette fixation, sera imprimé et affiché.

ART. 42. Ils ne pourront rien prétendre pour les jours où ils auront été en route, pour se rendre dans les lieux de leur destination, non plus que pour le temps qu'ils y auront été sans travailler; ils ne pourront, étant en activité, exiger des redevables, ni le logement, ni la nourriture. L'un et l'autre leur sera assigné dans un cabaret de la commune par le maire ou son adjoint, qui réglera les rations qu'ils seront en droit d'exiger, et les frais qui seront supportés, soit par le percepteur, s'il est en retard, soit à portion égale par tous les contribuables en retard.

ART. 43. Il est également défendu aux porteurs de contraintes de recevoir des percepteurs, ni des redevables, le prix de leur travail, qui ne devra leur être payé que par le receveur, d'après la taxe qui en aura été faite.

ART. 44. Les receveurs décerneront, dans leurs arrondissements respectifs, les contraintes contre les receveurs de canton, les percepteurs, et contre les contribuables en retard de se libérer.

Les contraintes seront signées par le receveur, et ne pourront être mises à exécution qu'après avoir été visées par le sous-préfet de l'arrondissement.

Jahr durch den Präfekten, auf den Bericht des Unterpräfekten, bestimmt werden, und kann weder über zwei Franken, noch unter einem Franken, betragen. Der Beschluß des Präfekten, welcher diese Bestimmung enthält, soll gedruckt und öffentlich angeschlagen werden.

Art. 42. Für die Tage, während welcher sie unterwegs sind, um sich an den Ort ihrer Bestimmung zu begeben, sollen sie Nichts verlangen können, und eben so wenig für die Zeit, welche sie daselbst ohne Dienstverrichtungen zugebracht haben. Wenn sie in Dienstgeschäften sind, so können sie von den Schuldigen weder Wohnung, noch Unterhalt, verlangen. Beides wird ihnen in einem Wirthshause der Gemeinde von dem Maire, oder dessen Beigeordneten, angewiesen, welcher zugleich die ihnen gebührende tägliche Verpflegung bestimmt, und die Kosten festsetzt, welche entweder der im Rückstand befindliche Orts-Erheber, oder alle säumigen Steuerpflichtigen, letztere zu gleichen Theilen, zu tragen haben.

Art. 43. Den Zwangsbefehlsträgern ist es ebenfalls untersagt, sich von den Orts-Erhebern, oder von den Steuerpflichtigen selbst, den Betrag ihres Lohns geben zu lassen, indem ihnen solcher nur von dem Ober-Einnehmer, nach der festgesetzten Taxe, die davon verfertigt worden, ausgezahlt werden soll.

Art. 44. Die Ober-Einnehmer sollen in ihren Districten die Zwangsbefehle gegen die Cantons-Einnehmer, die Orts-Erheber und gegen die Steuerpflichtigen, welche sich mit Bezahlung ihrer Abgaben im Rückstand befinden, erlassen.

Die Zwangsbefehle sollen von ihnen unterschrieben, und können nicht eher vollzogen werden, als bis sie von dem Unterpräfekten des Districts als eingesehen bescheinigt worden sind.

TITRE IV.

Contraintes et Poursuites à exercer contre les Percepteurs.

ART. 45. Les porteurs de contraintes ne pourront exercer leurs fonctions que sur un ordre exprès du receveur, et contre ceux qui y sont désignés.

ART. 46. Seront seuls exceptés les cas suivants, et ils pourront s'établir à domicile réel chez les receveurs de canton ou percepteurs élémentaires des communes : 1° si, lors de leur arrivée dans une commune, le maire ou son adjoint leur déclare et atteste par écrit que le receveur ou percepteur n'a pas fait toutes les diligences auxquelles il est obligé pour activer le recouvrement ; 2° si le receveur ou percepteur a recouvré et conservé entre ses mains les sommes qu'il aurait dû verser ; 3° si le receveur ou percepteur a commis un divertissement des deniers publics, qui, à la diligence du maire, sera sur-le-champ constaté par un procès-verbal.

ART. 47. Aussitôt qu'un tel divertissement aura été constaté, le maire fera faire à l'instant toutes les saisies et actes conservatoires, sauf à en donner sur-le-champ connaissance au receveur-général.

Il pourra en outre décerner une contrainte par corps contre le percepteur, laquelle ne pourra néanmoins être mise à exécution qu'avec le *visa* du juge-de-peace.

ART. 48. Le receveur-général enverra aussitôt le procès-verbal et les pièces à l'appui au sous-préfet, qui ordonnera au maire ou à son adjoint de procéder sans retard, sous peine de responsabilité, à une nouvelle répartition sur la commune, de ce qui restera à recouvrer sur les rôles, sauf à la

Vierter Titel.

Von den gegen die Erheber zu vollstreckenden Zwangsbefehlen.

Art. 45. Die Zwangsbefehlsträger können nur auf ausdrückliche Anweisung des Ober-Einnehmers und nur gegen diejenigen die Execution vollstrecken, gegen welche sie namentlich verfügt ist.

Art. 46. Folgende Fälle sind allein davon ausgenommen, und die Zwangsbefehlsträger können sich daher selbst in die Wohnung der Cantons-Einnehmer oder Orts-Erheber in den Gemeinden auf Execution einlegen : 1) wenn bei ihrer Ankunft in einer Gemeinde der Maire, oder dessen Beigeordnete, ihnen erklärt und schriftlich bescheinigt, daß der Cantons-Einnehmer, oder Orts-Erheber, nicht alle Mittel angewendet hat, zu welchen er in Hinsicht der Beitreibung der Abgaben verbunden ist ; 2) wenn der Cantons-Einnehmer, oder Orts-Erheber, die erhobene Summe, welche er hätte einliefern sollen, an sich behalten hat ; 3) wenn der Cantons-Einnehmer, oder Orts-Erheber, öffentliche Gelder unterschlagen hat, welches auf Vertreiben des Maire sofort durch ein aufzunehmendes Protocoll zu beurkunden ist.

Art. 47. Sobald eine solche Unterschlagung beurkundet worden ist, soll der Maire augenblicklich alle Beschlagnahmungen und Sicherheitsmaaßregeln verfügen, jedoch sogleich davon dem Ober-Einnehmer Kenntniß geben.

Er soll außerdem gegen den Erheber einen persönlichen Verhaftsbefehl erlassen können, welcher, jedoch nur mit der Einsichtsbescheinigung (dem *visa*) des Friedensrichters versehen, vollzogen werden darf.

Art. 48. Der Ober-Einnehmer soll hierauf das Protocoll und die Beweisstücke, worauf jenes sich gründet, sofort dem Unterpräfekten zusenden, um den Maire, oder dessen Beigeordneten, zu veranlassen, ohne Aufschub, bei Strafe eigener Verantwortlichkeit, zu einer neuen Repartition auf die Gemeinde wegen des Rückstandes zu schreiten,

commune son recours contre le percepteur, conformément à l'article 11 du présent décret, et de faire procéder à la vente des meubles et effets du percepteur, même à l'expropriation forcée de ses immeubles par — devant les juges compétents, jusqu'à concurrence de la somme dont il sera débiteur.

ART. 49. Les mesures prescrites par les articles qui précèdent, n'empêcheront pas les poursuites extraordinaires auxquelles le divertissement des deniers pourrait donner lieu.

ART. 50. Tous les frais faits à l'occasion d'un divertissement de deniers, seront à la charge des percepteurs, et seront réglés par les sous-préfets, sauf le recours au préfet, à l'exception des frais faits devant les tribunaux, lesquels seront réglés en la forme ordinaire.

ART. 51. Les porteurs de contraintes ne pourront rester plus de trois jours consécutifs chez le même percepteur.

TITRE V.

Contraintes et Poursuites à exercer contre les redevables.

ART. 52. Aussitôt que les rôles auront été publiés dans une commune, chaque contribuable sera tenu de verser régulièrement tous les mois et aux jours indiqués, le montant échu de ses contributions dans la caisse du percepteur.

ART. 53. Tous les mois, huit jours après l'échéance de chaque terme, il sera fait, par le percepteur, un relevé des rôles, constatant les contribuables en retard du paiement de leur cote. Ce relevé sera visé par le maire ou son adjoint, et

Welcher nach den Steuer-Rollen noch zu erheben ist, mit Vorbehalt jedoch des Recurses der Gemeinde gegen den Erheber, zufolge des 11ten Artikels des gegenwärtigen Decrets, und der vorzunehmenden Versteigerung seines beweglichen Vermögens, auch selbst der Veräußerung seiner Grundstücke, vor den competenten Richtern und bis zum Betrage der Summe, die derselbe schuldig ist.

Art. 49. Durch die in den vorhergehenden Artikeln vorgeschriebenen Maaßregeln soll jedoch nicht die außerordentliche Untersuchung und Bestrafung gehindert oder aufgehoben werden, zu welchen die Unterschlagung der Gelder Anlaß geben könnte.

Art. 50. Alle wegen Unterschlagung von Geldern veranlaßte Kosten sollen den Erhebern, welche sie veranlaßt haben, zur Last fallen, und von dem Unterpräfekten festgesetzt werden, jedoch mit Vorbehalt des Recurses an den Präfekten. Ausgenommen sind hiervon die bei den Tribunalen verursachten Kosten, indem diese in der gewöhnlichen Form bestimmt werden müssen.

Art. 51. Die Zwangsbefehlsträger sollen nicht über drei auf einander folgende Tage bei demselben Erheber bleiben können.

Fünfter Titel.

Von den gegen die Steuerpflichtigen zu vollstreckenden Zwangsbefehlen.

Art. 52. Sobald die Steuer-Rollen in einer Gemeinde bekannt gemacht worden sind, ist jeder Steuerpflichtige verbunden, regelmäßig alle Monate, und an den angezeigten Tagen, seinen fälligen Steuer-Betrag in die Casse des Orts-Erhebers einzuliefern.

Art. 53. Der Orts-Erheber soll alle Monate, acht Tage nach Ablauf eines jeden Termins, einen Auszug aus den Steuer-Rollen verfertigen, welcher die mit Zahlung ihrer Antheile im Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen enthält. Dieser Auszug soll durch den Maire, oder dessen

adressé dans les deux jours suivants, au receveur-général, qui décernera des contraintes contre les redevables en retard.

ART. 54. Sera en même temps adressé, par le percepteur, au contribuable en retard, une sommation ou un dernier avis, portant menace d'être contraint, s'il ne s'acquitte pas dans les huit jours suivants.

ART. 55. Il sera payé douze centimes pour l'avertissement par chaque contribuable qui l'aura reçu, et il sera expédié sur papier non-timbré.

ART. 56. Les porteurs de contraintes les présenteront, à leur arrivée, au maire ou à son adjoint, en demanderont la publication contre ceux des contribuables qui ne se seraient pas libérés sur le premier avertissement. Ils se feront, à cet effet, représenter à leur arrivée, par le percepteur, un relevé de ces contribuables auxquels ils enverront un commandement.

ART. 57. Le commandement sera fait par le porteur de contraintes, et portera injonction de payer dans le délai de vingt-quatre heures, à peine de saisie et vente. Il sera expédié sur papier timbré.

ART. 58. Au défaut de paiement, dans le délai de vingt-quatre heures, le percepteur pourra faire procéder par voie de saisie et vente des meubles et effets, et même des fruits pendants par racine. La saisie sera faite par le porteur de contraintes ou par un garnisaire, installé par lui, assisté de deux témoins.

La forme de procéder est la même que dans les saisies judiciaires.

ART. 59. Ne pourront être saisis pour contributions arriérées et pour frais faits à ce sujet: 1° les

Beigeordneten, als eingesehen bescheinigt, und binnen den nächsten zwei Tagen dem Ober-Einnehmer zugesandt werden, welcher hierauf gegen die in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen Zwangsbefehle erläßt.

Art. 54. Zu gleicher Zeit soll der Erheber dem in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen eine Mahnung oder letzte Aufforderung zur Zahlung zugehen lassen, die ihn mit Verhängung der Execution bedroht, wenn er nicht binnen den folgenden acht Tagen seinen Rückstand tilgt.

Art. 55. Jeder Steuerpflichtige, der eine solche Benachrichtigung erhält, soll dafür zwölf Centimen bezahlen. Dieselbe ist auf ungestempeltem Papier auszufertigen.

Art. 56. Die Zwangsbefehlsträger sollen jene Aufforderung bei ihrer Ankunft dem Maire oder seinem Beigeordneten vorzeigen, und deren Bekanntmachung an diejenigen Steuerpflichtigen verlangen, die ihre Rückstände auf die erste Benachrichtigung nicht abgetragen haben. Sie sollen sich zu dem Ende bei ihrer Ankunft von den Orts-Erhebern eine Nachweisung der Steuerpflichtigen vorlegen lassen, denen sie einen Zahlungsbefehl zuzusenden haben.

Art. 57. Dieser Zahlungsbefehl soll von dem Zwangsbefehlsträger verfaßt werden, und die Weisung enthalten, binnen vier und zwanzig Stunden, bei Strafe der Beschlags-Anlegung und Versteigerung, zu bezahlen. Er wird auf Stempel-Papier ausgefertigt.

Art. 58. Geschieht die Zahlung nicht binnen vier und zwanzig Stunden, so kann der Erheber zur Beschlags-Anlegung und Versteigerung der Mobilien und Effecten, auch selbst der auf dem Halme stehenden Früchte schreiten lassen. Die Beschlags-Anlegung soll durch den Zwangsbefehlsträger, oder durch den von ihm beauftragten Garnisaire, mit Zuziehung zweier Zeugen geschehen.

Die Verfahrens-Art ist die nämliche, wie bei den gerichtlichen Beschlags-Anlegungen.

Art. 59. Wegen rückständiger Steuer und dieserhalb verursachten Kosten sollen nicht in Beschlag genommen

lits et vêtements nécessaires au contribuable et à sa famille; 2° les outils et métiers, les charrues, charrettes et ustensiles servant à labourer les terres, et les harnois des bêtes de labour; 3° les chevaux, bœufs et autres bêtes servant au labour.

Il sera laissé au contribuable en retard, une vache à lait; à défaut de vache, une chèvre, ainsi que la quantité de grains nécessaire à l'ensemencement ordinaire des terres qu'il exploite.

ART. 60. Les porteurs de contraintes qui contreviendront aux dispositions contenues dans l'article précédent, seront condamnés à cent francs d'amende.

ART. 61. Il sera tenu procès-verbal de la saisie énonçant distinctement les objets saisis.

ART. 62. Trois jours après la clôture du procès-verbal de saisie, il sera procédé à la vente, en vertu d'une autorisation spéciale du sous-préfet, accordée sur la demande expresse du percepteur.

ART. 63. La vente sera suspendue ou discontinuée sur-le-champ, si le contribuable se libère avant son commencement, ou lorsque les produits suffiront pour solder le montant des contributions dues, lequel sera remis sur-le-champ au percepteur, à charge, par celui-ci, d'en donner quittance au contribuable et, en outre, d'émarger le montant du paiement sur les rôles, conformément à l'article 13 du présent décret.

ART. 64. Sera en même temps remis au percepteur le montant des frais, savoir: 1° pour l'expédition du commandement émané du porteur de contraintes, conformément à l'art. 57 ci-dessus, soixante

werden dürfen: 1) die dem Steuerpflichtigen und seiner Familie nöthigen Betten und Kleidungsstücke; 2) das Handwerkszeug und die Werkstühle, die Pflüge, Karren und Werkzeuge, welche zur Bestellung der Aecker erforderlich sind, und die Geschirre des Zugviehes; 3) die Pferde, Ochsen, und das übrige Vieh, welches zum Ackerbau gebraucht wird.

Dem in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen soll eine Milchkuh gelassen werden; in Ermangelung einer Kuh eine Ziege; desgleichen das, zur gewöhnlichen Einsaat der von ihm bestellten Aecker erforderliche, Getreide.

Art. 60. Die Zwangsbefehlsträger, welche den, im vorhergehenden Artikel enthaltenen, Verfügungen zuwider handeln werden, sollen mit einer Geldstrafe von hundert Franken belegt werden.

Art. 61. Es soll ein Protocoll über die Beschlags-Anzelegung aufgenommen, und die in Beschlag genommenen Gegenstände genau darin bemerkt werden.

Art. 62. Drei Tage nach Schließung des über die Beschlagsanlegung aufgenommenen Protocolls soll zur Versteigerung geschritten werden, und zwar, nach erfolgter besonderer Genehmigung des Unterpräfekten, auf ausdrückliches Verlangen des Erhebers.

Art. 63. Die Versteigerung soll augenblicklich aufgeschoben oder ausgesetzt werden, wenn der Steuerpflichtige vor deren Anfange seinen Rückstand tilgt, oder der Ertrag derselben zur Bezahlung des Betrags der rückständigen Steuern hinreicht. Dieser soll sofort an den Erheber abgeliefert werden, welcher dem Steuerpflichtigen darüber Quittung zu erteilen, und den Betrag der Zahlung außerdem in die Steuerrollen, in Gemäßheit des 13ten Artikels des gegenwärtigen Decrets, einzutragen hat.

Art. 64. Zu gleicher Zeit soll an den Erheber der Betrag der Kosten abgeliefert werden, nämlich: 1) für die Ausfertigung der von dem Zwangsbefehlsträger erlassenen Aufforderung, in Gemäßheit des 57sten Artikels, sechzig

centimes; 2° pour le jour fixé pour le délai dans le commandement; 3° pour vacations au porteur de contraintes ou garnisaire, pendant la vente, la taxe réglée conformément à l'art. 41 du présent décret; 4° les frais pour le papier timbré; pour l'expédition du commandement.

Le montant total de ces frais et vacations sera porté sur un bulletin, lequel sera certifié pour le nombre de jours, par le maire ou son adjoint, visé par le contrôleur et approuvé par le directeur des contributions, conformément à l'art. 13 de notre décret du 29 mars dernier.

Il sera versé à la caisse du percepteur qui le remettra au porteur de contraintes, et quittance en sera donnée au contribuable.

ART. 65. Nul porteur de contraintes ne pourra s'établir à domicile chez les contribuables.

ART. 66. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

Centimen; 2) für den in dem Zahlungsbefehle zur Frist bestimmten Tag; 3) an Gebühren für den Zwangsbefehlsträger oder Garnisaire, während des Verkaufs, die nach dem 41sten Artikel des gegenwärtigen Decrets bestimmte Taxe; 4) die Kosten für das Stempelpapier zur Ausfertigung des Zahlungsbefehls.

Der Total-Betrag dieser Kosten und Gebühren soll in ein Verzeichniß eingetragen werden, welches, was die Anzahl der Tage angehet, von dem Maire, oder dessen Beigeordnetem beglaubigt, von dem Controleur visirt, und von dem Steuer-Director genehmigt werden soll, so wie es in dem 13ten Artikel Unseres Decrets vom 29sten März d. J. vorgeschrieben ist.

Diese Gelder müssen in die Casse des Erhebers abgeliefert werden, welcher sie an den Zwangsbefehlsträger wiederum auszuzahlen hat, und es soll hierüber dem Steuerpflichtigen Quittung ertheilt werden.

Art. 65. Kein Zwangsbefehlsträger kann sich in die Wohnung des Steuerpflichtigen selbst auf Execution einlegen.

Art. 66. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schazes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(B^{is}. N^o 57.) *AVIS du Conseil d'Etat sur les peines personnelles contre les Conscrits réfractaires* (1).

Du 15 septembre 1808.

LE CONSEIL D'ETAT, qui, d'après le renvoi ordonné par Sa Majesté, a entendu le rapport des sections réunies de l'intérieur et de la guerre, sur celui du Ministre de la guerre, tendant à faire déterminer les peines personnelles contre les *conscrits réfractaires*, mentionnées dans le N^o 1^{er} de l'Avis du 11 août, présente année,

EST D'AVIS que la peine des travaux publics, applicable aux conscrits déserteurs, doit l'être aussi aux conscrits réfractaires. Néanmoins, vu le moindre degré de culpabilité, la durée de cette peine doit être seulement de *deux ans* pour les *conscrits réfractaires*.

Le présent avis sera inséré au bulletin des lois.

Approuvé à Napoléonshöhe, le 15 septembre an 1808, de notre règne le second.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(1) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809, titre XVI, et art. 275.

(B^{is}. Nr. 57.) Gutachten des Staatsraths, über die persönlichen Strafen der widerspenstigen Conscribirten (1).

Vom 15ten September 1808.

Der Staatsrath ist, nach Anhörung des Vortrags der vereinigten Sectionen des Innern und des Kriegswesens über den ihm auf Befehl Sr. Majestät zugeschickten Bericht des Kriegsministers, wegen Bestimmung der persönlichen Strafen wider die in Nr. 1. des Gutachtens vom 11ten August d. J. erwähnten widerspenstigen Conscribirten,

der Meinung, daß die Strafe der öffentlichen Arbeit, welche gegen desertirte Conscribirte Statt findet, auch auf widerspenstige Conscribirte angewendet werden müsse. Indessen darf, in Betracht des geringeren Grades der Strafbarkeit, die Dauer der Strafzeit bei widerspenstigen Conscribirten nur zwei Jahre seyn.

Das gegenwärtige Gutachten soll in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden.

Genehmigt zu Napoleonshöhe am 15ten September 1808, im zweiten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(1) S. das Gesetzbuch der Militär-Conscription vom 16ten November 1809, Titel XVI und Art. 275.

(Bin. N^o 57.) DÉCRET ROYAL qui autorise le préfet du Département du Harz à accepter le legs de cinq cents thalers (2080 fr.) en Frédéric d'or, fait par le sieur ROSCHER, ancien conseiller-privé du commerce à Nordhausen, en faveur de la Maison des Orphelins de cette ville, et à faire faire l'emploi de cette somme conformément aux intentions du testateur.
(Au Palais de Napoléonshöhe, le 18 septembre 1808.)

(Bin. N^o 59.) DÉCRET ROYAL, portant établissement d'une Direction-générale de la haute police (1).

Au Palais de Napoléonshöhe, le 18 septembre 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Il y aura, sous les ordres de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, un directeur-général de la haute police.

ART. 2. Il résidera dans la capitale, et sera spécialement chargé de veiller au maintien de l'ordre et de la tranquillité publics, et de faire exécuter les lois et réglemens concernant la police générale.

ART. 3. Il aura, sous sa direction, des commissaires-généraux, dont le nombre et la résidence seront déterminés par des décrets ultérieurs, suivant les besoins du service.

(1) Voyez la note insérée page 344 du 1^{er} Volume.

(Bin. Nr. 57.) Königliches Decret, wodurch der Präfekt des Harz-Departement ermächtigt wird, das von dem verstorbenen vormaligen geheimen Commerzien-Rathe Roscher zu Nordhausen, zu Gunsten des dortigen Waisenhauses errichtete Vermächtniß von 500 Rthlr. (2080 Fr.) in Friedrich d'or anzunehmen, und diese Summe den Absichten des Erblassers gemäß verwenden zu lassen.

(Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 18ten September 1808.)

(Bin. Nr. 59.) Königliches Decret, durch welches eine General-Direction der hohen Polizei errichtet wird (1).

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 18ten September 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

Haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Es soll, unter den Befehlen Unseres Ministers der Justiz und des Innern, ein General-Director der hohen Polizei seyn.

Art. 2. Er soll in der Hauptstadt seinen Sitz haben und besonders beauftragt seyn, über die Aufrechthaltung der öffentlichen Ordnung und Ruhe zu wachen, und für die Vollziehung der die allgemeine Polizei betreffenden Gesetze und Verordnungen Sorge zu tragen.

Art. 3. Unter seiner Direction sollen General-Commissare stehen, deren Anzahl und Wohnort durch anderweite Decrete, so wie es dem Dienste zuträglich ist, bestimmt werden soll.

(1) S. die, Seite 345 des 1sten Bandes befindliche, Anmerkung.

ART. 4. Sa surveillance s'étendra sur tout le Royaume; celle des commissaires-généraux sur l'arrondissement qui leur sera fixé, en se conformant aux ordres et instructions qu'ils recevront du directeur-général.

ART. 5. Il aura la police générale des prisons, maisons d'arrêt, de justice et de réclusion;

La répression du vagabondage et de la mendicité;

La surveillance des maisons publiques et des étrangers;

La délivrance et le *visa* des passeports et des port-d'armes;

La recherche et la saisie des marchandises prohibées;

Le droit de décerner des mandats d'amener, faire subir des interrogatoires; de décerner provisoirement des mandats d'arrêt, sauf le rapport à en faire immédiatement après à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, qui prendra nos ordres; de faire apposer et lever des scellés, dresser ou faire dresser des procès-verbaux des opérations ordonnées par lui, distraire les pièces pouvant servir d'indices ou de preuves de conviction, en ayant soin que cette distraction soit relatée dans le procès-verbal; il fera exécuter généralement tout ce qui tient à l'exercice de la police générale, sans s'immiscer dans l'exécution des lois et réglemens d'attribution de la police municipale et correctionnelle, auxquels il n'est nullement dérogé par le présent.

ART. 6. Il présentera à notre Ministre de la justice et de l'intérieur les rapports concernant l'institution et la nomination que nous nous réservons, des commissaires-généraux de haute police; leur don-

Art. 4. Seine Aufsicht erstreckt sich über das ganze Königreich, die der General-Commissare auf den ihnen angewiesenen Bezirk, unter Beobachtung der von dem General-Director ihnen zu ertheilenden Befehle und Instructionen.

Art. 5. Dem General-Director steht die allgemeine Aufsicht über die Gefängnisse, Verwahrungsorter und Arbeitshäuser zu;

er sorgt für die Entfernung der Landstreicher und die Unterdrückung des Bettlerwesens;

er führt die Aufsicht über die öffentlichen Häuser und die Fremden;

et theilt den Behörden die Pässe und die Erlaubnißscheine, Waffen zu führen, zu, und bescheinigt deren Einsicht;

er hat das Recht, Nachsuchung nach verbotenen Waaren anstellen und diese in Beschlag nehmen zu lassen;

er kann Personen vorsehren, sie abhören, auch vorläufig verhaften lassen; jedoch hat er unmittelbar darauf Unserem Minister der Justiz und des Innern davon Bericht zu erstatten, der deshalb Unsere weiteren Befehle einholen wird; er hat die Befugniß, Siegel anlegen und abnehmen zu lassen; über die von ihm angeordneten Einrichtungen Protocolle aufzunehmen oder aufzunehmen zu lassen; Stücke, welche zu Anzeigen, oder zu Beweisen, und zur Ueberführung dienen können, wegzunehmen, jedoch muß er dafür Sorge tragen, daß diese Wegnahme in dem Protocolle bemerkt werde; überhaupt hat er für die Vollziehung alles dessen zu sorgen, was die allgemeine Polizei angehet, ohne sich in die Vollstreckung der Gesetze und Verordnungen zu mischen, welche zum Geschäftskreise der Municipals- und correctionellen Polizei-Behörden gehören, und die in dieser Hinsicht hierdurch keinesweges abgeändert sind.

Art. 6. Er hat dem Minister der Justiz und des Innern die erforderlichen Berichte wegen Anstellung und Ernennung der General-Commissare der hohen Polizei, welche Wir Uns vorbehalten, zu erstatten; den General-

nera les instructions relatives à leurs fonctions, et les fera reconnaître en leur qualité par les autorités civiles et militaires. Il nommera et révoquera tous autres agents ou employés de sa direction, et les fera reconnaître, s'il y a lieu.

ART. 7. L'imprimerie et la librairie, la rédaction et la circulation des journaux et autres feuilles périodiques, seront pendant six mois, à dater de ce jour, sous la surveillance du directeur-général de la haute police (1).

ART. 8. Les préfets, les procureurs-généraux et royaux, le chef de légion de notre gendarmerie, correspondront régulièrement avec le directeur-général, qui devra être constamment informé de la situation des départements sous le rapport de sa direction.

Tous les fonctionnaires publics seront tenus de déférer aux demandes de renseignements et aux réquisitions qui leur seront adressées par lui, concernant ses attributions.

ART. 9. Les commissaires et agents de police des villes et communes, et la gendarmerie, lui seront particulièrement soumis pour ce qui concerne la police générale.

Il peut, même au besoin, requérir la troupe de ligne.

ART. 10. Les traitements et les dépenses de toute nature pour l'établissement et l'entretien de cette direction-générale, feront partie des dépenses du Ministère de la justice et de l'intérieur, sauf les dis-

(1) Un décret du 7 mars 1809 proroge pour un an la surveillance du directeur-général de la haute police sur les journaux seulement, et exempté de la censure les autres ouvrages.

Commissaren die auf ihre Dienstgeschäfte sich beziehenden Instructionen zu ertheilen, und dieselben in ihrer Eigenschaft den Civil- und Militär-Behörden bekannt zu machen. Alle anderen Agenten oder Officianten seiner Direction stellt er selbst an, und entläßt sie wieder, und benachrichtiget, dem Befinden nach, die Behörden davon.

Art. 7. Die Buchdruckereien und Buchladen, die Redaction und der Umlauf der Journale und anderer periodischen Blätter sollen sechs Monate lang, vom heutigen Tage an gerechnet, unter der Aufsicht des General-Directors der hohen Polizei stehen (1).

Art. 8. Die Präfecten, die General- und königlichen Procuratoren, der Legions-Chef Unserer Gendarmerie, sollen regelmäßig mit dem General-Director correspondiren, welcher beständig von dem Zustande der Departements in Beziehung auf seine Direction unterrichtet werden muß.

Alle öffentlichen Beamten sind verbunden, die von ihm in Beziehung auf seine Amtsverrichtungen geforderte Auskunft zu ertheilen und den in dieser Hinsicht von ihm erlassenen Aufforderungen ein Genüge zu leisten.

Art. 9. Die Commissare und Agenten der Polizei der Städte und Gemeinden, und die Gendarmerie sind ihm in Ansehung der höhern Polizei besonders untergeordnet.

Nöthigenfalls kann er auch die Linien-Truppen requiriren.

Art. 10. Die Gehalte und Ausgaben aller Art zur Errichtung und Unterhaltung dieser General-Direction sollen einen Theil der Ausgaben des Ministeriums der Justiz und des Innern ausmachen, jedoch behalten Wir Uns vor,

(1) Ein Decret vom 7ten März 1809 verlängert auf ein Jahr die Aufsicht des General-Directors der hohen Polizei über die Zeitschriften und politischen Blätter, und gesteht allen übrigen Werken die Censur-Freiheit zu.

positions que nous jugerons convenables de prendre pour lui assigner d'autres ressources.

Le Ministre est autorisé en conséquence à ordonner, chaque mois au profit du directeur-général, une somme égale au douzième de celles que nous accorderons à se service, par un décret ultérieur, et à porter ladite somme dûment quittancée par le directeur-général, aux comptes de son ministère.

ART. 11. Les appointements annuels seront, ceux du directeur-général, de douze mille francs; ceux des commissaires-généraux, de trois à cinq mille francs.

ART. 12. Le directeur-général aura pour costume un habit bleu-de-roi, brodé de soie bleue et argent le long de l'habit, sur les poches, le collet et les parements, même dessin que celui pour les Conseillers d'Etat, veste et culotte blanches brodées.

Les commissaires-généraux auront le même habit, la broderie seulement aux poches, collet et parements, veste et culotte blanches brodées.

ART. 13. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

die Uns zweckdienlich scheinenden Verfügungen zur Deckung dieser Ausgabe auf andere Art, zu treffen.

Der Minister wird jenem zu Folge ermächtigt, dem General-Director alle Monate eine Summe anzuweisen, welche den zwölften Theil derjenigen beträgt, die Wir durch ein besonderes Decret für diesen Dienstzweig bewilligen werden, und die genannte Summe, mit der gehörigen Quittung des General-Directors belegt, in den Rechnungen seines Ministeriums aufzuführen.

Art. 11. Der jährliche Gehalt des General-Directors soll zwölftausend Franken betragen; der der General-Commissare dreitausend bis fünftausend Franken.

Art. 12. Die Amtskleidung des General-Directors soll bestehen in einem königsblauen Rocke, der Länge nach herunter, auf den Taschen, dem Kragen und den Aufschlägen in blauer Seide und Silber, nach dem für die Staatsräthe festgesetzten Muster, gestickt, weißer gestickter Weste und eben solchen Beinkleidern.

Die General-Commissare sollen dasselbe Kleid tragen, jedoch nur auf den Taschen, dem Kragen und den Aufschlägen gestickt, weiße Weste und Beinkleider gestickt.

Art. 13. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 57.) *DÉCRET ROYAL qui approuve la traduction en langue allemande du Code Napoléon, imprimée chez le S^r Levrault, à Strasbourg.*

Au Palais de Napoléonshöhe, le 21 septembre 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 45 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Vu la traduction en langue allemande du Code Napoléon;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. La traduction en *langue allemande du Code Napoléon*, faite par les jurisconsultes nommés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur, est approuvée.

ART. 2. Ladite traduction allemande, imprimée à Strasbourg chez *Levrault*, libraire, sera la seule qui pourra être citée et avoir force de loi dans tous les tribunaux du Royaume.

L'impression et le débit dans toute l'étendue de nos Etats en sont accordés audit S^r *Levrault*, et à ses ayant-cause, pour en jouir exclusivement à tout autre, pendant l'espace de douze ans, à compter du 1^{er} novembre de cette année; nulle autre édition allemande ne pourra avoir cours dans le Royaume, pendant ledit espace de douze ans, à peine de confiscation et d'amende.

ART. 3. A compter du 1^{er} janvier 1808, où le Code Napoléon, conformément à l'article 45 de l'acte constitutionnel du 15 novembre, a été mis en activité dans le Royaume, les lois romaines, les lois

(Bin. Nr. 57.) *Königliches Decret, wodurch die bei Herrn Levrault zu Straßburg gedruckte deutsche Uebersetzung des Gesetzbuches Napoleons genehmigt wird.*

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 21sten September 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 45ten Artikels der Verfassungsurkunde vom 15ten November 1807, wie auch der deutschen Uebersetzung des Gesetzbuches Napoleons, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Die deutsche Uebersetzung des Gesetzbuches Napoleons, welche die von Unserem Minister der Justiz und der innern Angelegenheiten dazu ernannten Rechtsgelehrten verfertigt haben, wird genehmigt.

Art. 2. Diese deutsche Uebersetzung, gedruckt bei dem Buchhändler *Levrault* zu Straßburg, soll die einzige seyn, welche in den Gerichten des Königreichs angeführt werden darf und gesetzliche Kraft hat.

Der Druck und Verlag derselben wird in dem ganzen Umfange Unserer Staaten erwähntem Herrn *Levrault* und seinen Nachfolgern dergestalt zugestanden, daß er davon während eines Zeitraums von zwölf Jahren, von dem 1sten November dieses Jahres an gerechnet, jeden Andern ausschließen kann, und daß während dieses Zeitraums keine andere deutsche Ausgabe jenes Gesetzbuches innerhalb des Königreichs in den Buchhandel kommen darf, bei Strafe der Confiscation und einer Geldbuße.

Art. 3. Seit dem 1sten Januar 1808, wo, in Gemäßheit des 45ten Art. der Verfassungsurkunde vom 15ten Nov. 1807 das Gesetzbuch Napoleons in dem Königreiche zur Anwendung gekommen ist, haben die römischen, canonischen

canoniques et celles du ci-devant empire germanique, ainsi que les lois et ordonnances particulières des pays dont le Royaume est composé, les coutumes générales ou locales, les statuts ou réglemens ont cessé d'avoir force de loi générale ou particulière, dans toutes les matières qui font l'objet des dispositions contenues dans le Code Napoléon.

ART. 4. Le Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin de lois, imprimé et placé à la tête de l'édition officielle du Code Napoléon.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ. N^o 57.) DÉCRET ROYAL qui ordonne une nouvelle organisation des hypothèques.

Au Palais de Napoléonshöhe, le 22 septembre 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Voulant pourvoir au maintien et à la conservation des hypothèques, conformément aux formes et aux règles prescrites par le Code Napoléon;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les fonctions relatives à l'inscription et à la conservation des hypothèques, ci-devant exercées par les régences, baillifs, magistrats des villes, et autres autorités supprimées, seront désormais exercées par un greffier — conservateur des hypo-

und ehemaligen teutschen Reichsgesetze, wie auch die besondern Gesetze und Verordnungen der Länder, aus welchen das Königreich besteht, ingleichen die allgemeinen oder örtlichen Observanzen und Gewohnheiten, Statuten und Vorschriften aufgehört, in Ansehung derjenigen Gegenstände, worüber das Gesetzbuch Napoleons Verfügungen enthält, die Kraft eines allgemeinen oder besondern Gesetzes zu haben.

Art. 4. Der Minister der Justiz und der innern Angelegenheiten wird mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt; auch soll dasselbe in das Gesetz-Bülletin eingerückt, gedruckt, und der officiellen Ausgabe des Gesetzbuches Napoleons vorgelegt werden.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 57.) Königliches Decret, die neue Einrichtung des Hypothekenwesens betreffend.

Im Palaste zu Napoleonshöhe, am 22sten September 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in der Absicht, das Hypothekenwesen den im Gesetzbuche Napoleons enthaltenen Formen und Vorschriften gemäß einzurichten;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Geschäfte, welche in Beziehung auf die Eintragung und Bewahrung der Hypotheken ehemals von den Regierungen, Amtleuten, Stadt-Obrikeiten und anderen Behörden versehen sind, sollen von nun an durch einen zur Führung der Hypotheken-Bücher bei jedem Districts-Tribunal eigends angestellten Secretär (Hypo-

thèques auprès de chaque tribunal de district, qui sera nommé par nous (1).

ART. 2. Le greffier-conservateur des hypothèques dans chaque district, aura, dans les villes au-dessus de dix mille âmes, un commis spécialement chargé des hypothèques de la ville (2). Ce commis sera présenté par lui, et nommé par le tribunal.

ART. 3. Le greffier-conservateur exercera ses fonctions sous la surveillance du tribunal, conformément aux formes et aux règles prescrites par le Code Napoléon (3).

ART. 4. Il est autorisé à faire remettre les anciens registres et renseignements qui se trouvent dans son arrondissement, à la charge de délivrer aux parties intéressées les extraits dont elles auront besoin, et de fournir gratuitement aux autres greffiers des hypothèques les renseignements qui lui seront demandés.

ART. 5. Dans le cas où les anciens registres comprendront des hypothèques sur des biens situés en divers districts, ils seront remis au greffier du district dans lequel se trouve située la plus grande partie des biens hypothéqués.

ART. 6. Il n'y aura plus de registre séparé pour les biens ci-devant nobles et exempts.

(1) Un avis du Conseil d'Etat du 28 juillet 1810, porte que les inscriptions et les certificats d'inscription ou de non inscription, auxquels le conservateur des hypothèques ou ses proches parents sont intéressés, seront faits par le greffier du tribunal du district.

(2) Le décret du 24 février 1809, établit pour les cantons de *Schmalkalden*, *Herrenbreitungen*, *Seelienthal*, *Floh*, *Brotterode* et *Hallenberg*, un commis conservateur des hypothèques, qui résidera à Schmalkalden.

(3) Voyez le décret du 4 juillet 1810, qui fixe le cautionnement à fournir par les conservateurs des hypothèques pour garantie de leur gestion.

theken-Auffseher), welcher von Uns ernannt werden wird, verwaltet werden (1).

Art. 2. Der in einem jeden Districte angestellte Hypotheken-Auffseher soll in den Städten, deren Bevölkerung über zehntausend Seelen beträgt, einen Gehülfen (Neben-Hypotheken-Auffseher) haben, welcher abgesondert dem Hypothekenwesen der Stadt vorstehen soll (2). Dieser Gehülfe soll von ihm vorgeschlagen und von dem Tribunale ernannt werden.

Art. 3. Der Hypotheken-Auffseher soll seine Amtsgeschäfte, unter der Aufsicht des Tribunals, nach den im Gesetzbuche Napoleons vorgeschriebenen Formen und Regeln verrichten (3).

Art. 4. Derselbe hat die in seinem Bezirke vorhandenen ältern Hypotheken-Bücher und Ingrossationen sich ausliefern zu lassen. Dagegen ist er verpflichtet, den Interessenten daraus die Auszüge, deren sie bedürfen, zu erteilen, und andern Hypotheken-Auffsehern die verlangten Nachweisungen unentgeltlich mitzutheilen.

Art. 5. Im Fall in den bisherigen Hypotheken-Büchern Hypotheken auf Grundstücke eingetragen sind, die in verschiedenen Districten liegen, sollen diese Bücher an den Hypotheken-Auffseher desjenigen Districts abgegeben werden, in welchem sich der größte Theil der hypothecirten Grundstücke befindet.

Art. 6. Es sollen für die ehemaligen adlichen und erzmirten (schriftsäßigen) Güter keine besondern Register mehr gehalten werden.

(1) Durch ein Gutachten des Staatsrathes vom 28sten Julius 1810 ist bestimmt worden, daß die Eintragungen und Hypothekenscheine, bei welchen der Hypotheken-Auffseher oder seine nahen Verwandten interessiert sind, durch den Secretär des Tribunals des Districts besorgt werden sollen.

(2) Durch das Decret vom 24sten Februar 1809 ist auch für die Cantons *Schmalkalden*, *Herrenbreitungen*, *Seelienthal*, *Floh*, *Brotterode* und *Hallenberg* ein Neben-Hypotheken-Auffseher bestellt worden, welcher zu Schmalkalden seinen Sitz hat.

(3) S. das Decret vom 4ten Julius 1810, wodurch die Sicherheit angeordnet wird, welche die Hypotheken-Auffseher zur Gewährung ihrer Geschäftsführung bestellen sollen.

Toutes les hypothèques contractées ou renouvelées, à compter de la publication du présent décret, seront inscrites dans les mêmes registres, sans distinction de biens nobles et exempts.

ART. 7. Pour faciliter la conservation et la recherche des anciennes hypothèques, tant légales ou tacites, que judiciaires et autres publiques, elles seront gratuitement inscrites sur les nouveaux registres, dans chaque district, soit à la réquisition du créancier, soit à celle du débiteur, dans le cas de l'article suivant (1).

ART. 8. Tout possesseur d'un immeuble qui veut faire inscrire une nouvelle hypothèque, conformément aux dispositions du Code Napoléon, est tenu de rendre publiques les hypothèques judiciaires et autres publiques, et les hypothèques légales ou tacites, dont cet immeuble pourrait être déjà grévé, d'après les dispositions des anciennes lois, et à cet effet de requérir lui-même, sans aucun délai, inscription au bureau à ce établi sur les immeubles à lui appartenant, et sur ceux qui pourront lui appartenir par la suite.

Les débiteurs qui, ayant manqué de requérir et de faire faire les inscriptions ordonnées par le présent article, auraient consenti ou laissé prendre des privilèges ou des hypothèques sur leurs immeubles, sans déclarer expressément que lesdits

(1) Voyez 1° le décret du 20 janvier 1809, qui fixe à dix ans, à partir du premier janvier 1808, la durée des hypothèques et des inscriptions antérieures à cette époque; 2° le décret du 16 mai 1809, qui porte que les anciennes hypothèques doivent être inscrites sur les nouveaux registres avant le 31 décembre 1809; 3° le décret du 29 novembre 1809, qui proroge jusqu'au premier juillet 1810, le délai pour l'inscription des anciennes hypothèques sur les nouveaux registres; et 4° le décret du 13 juin 1810, qui proroge de nouveau ce délai jusqu'au premier janvier 1811.

Alle bestellen oder erneuerten Hypotheken sollen, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, in dieselben Register eingetragen werden, ohne daß in Ansehung der adlichen oder eximirten Güter ein Unterschied Statt finden soll.

Art. 7. Um die Aufbewahrung und Nachforschung der älteren, sowohl gesetzlichen oder stillschweigenden, als gerichtlichen und andern öffentlichen, Hypotheken zu erleichtern, sollen dieselben in jedem Districte, entweder auf Antrag des Gläubigers, oder in dem im folgenden Artikel erwähnten Falle, auf den Antrag des Schuldners, in die neuen Register unentgeltlich eingetragen werden (1).

Art. 8. Jeder Besitzer eines unbeweglichen Gutes, welcher eine neue Hypothek, den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons gemäß, eintragen lassen will, ist verbunden, sowohl die gerichtlichen und andern öffentlichen, als die gesetzlichen oder stillschweigenden, Hypotheken, mit denen das Grundstück nach Maßgabe der ehemaligen Gesetze etwa schon belastet ist, bekannt zu machen, und zu dem Ende deren Eintragung bei dem dazu bestellten Bureau, sowohl in Ansehung seiner gegenwärtigen als künftigen Immobilien, unverzüglich nachzusuchen.

Diejenigen Schuldner, welche ohne die durch den gegenwärtigen Artikel verordneten Eintragungen nachzusuchen und zu bewirken, und ohne ausdrücklich zu erklären, daß die gedachten Immobilien bereits mit einer gesetzlichen, gerichtlichen oder anderen öffentlichen Hypothek behaftet sind,

(1) S. 1) das Decret vom 20sten Januar 1809, welches auf zehn Jahre, von dem 1sten Januar 1808 an gerechnet, die Dauer der vor diesem Zeitpunkte eingetragenen Hypotheken festsetzt; 2) das Decret vom 16ten Mai 1809, welches verordnet, daß die alten Hypotheken in die neuen Register vor dem 31sten December 1809 eingetragen werden sollen; 3) das Decret vom 29ten November 1809, wodurch die zur Eintragung der alten Hypotheken in die neuen Register verwilligte Frist bis zum 1sten Julius 1810 verlängert wird; und 4) das Decret vom 13ten Juni 1810, wodurch diese Frist bis zum 1sten Januar 1811 vom Neuem erstreckt wird.

immeubles étaient affectés à une hypothèque légale, ou à une hypothèque judiciaire, ou autre publique, seront réputés stellionataires, et comme tels contraignables par corps.

ART. 9. Dans les lieux où l'hypothèque générale était admise par les lois antérieures, et n'aurait pas été restreinte par les conventions des parties, les inscriptions déjà faites, et celles qui auront lieu pour toute créance antérieure au 1^{er} janvier 1808, en conserveront le rang sur les biens présents et à venir du débiteur, situés dans l'étendue du bureau où elles ont été requises, sans qu'on soit obligé de désigner la nature, ni la situation des immeubles.

ART. 10. Les droits pour inscription et conservation des hypothèques seront pour chaque district, jusqu'à ce que nous les ayons définitivement réglés, les mêmes qui se percevaient dans le chef-lieu de district (1).

ART. 11. Les droits seront versés dans la caisse du greffier, qui en tiendra registre sans blanc ni interligne.

Ce registre, coté et paraphé par le président du tribunal, sera par lui arrêté tous les mois; et, à la fin de chaque mois, il en adressera le relevé à notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 12. Sur le vu de ce relevé, il sera délivré, au commencement de chaque mois, par notre Mi-

an denselben Vorzugsrechte (Privilegien) oder Hypotheken einräumen oder deren Bestellung zulassen, sollen als Verträger angesehen werden, und es kann gegen sie, als solche, auf persönliche Verhaftung erkannt werden.

Art. 9. An den Orten, wo nach den ehemaligen Gesetzen die Generalhypothek zulässig war, sollen, wenn dieselbe nicht durch besondere Verabredungen der Parteien eingeschränkt ist, sowohl die bereits eingetragenen Hypotheken, als diejenigen, welche vor dem 1sten Januar 1808 bestellt sind, ihren Rang in Ansehung der in dem Umfange des Hypotheken-Büreau, wobei die Eintragung nachgesucht worden, gelegenen gegenwärtigen und zukünftigen Güter des Schuldners behalten, ohne daß es bei der Eintragung einer Angabe der Gattung oder der Lage der Immobilien bedarf.

Art. 10. Bis Wir die für Eintragung und Bewahrung der Hypotheken zu entrichtenden Gebühren definitiv festgesetzt haben werden, sollen in jedem Districte die bisher an dem Hauptorte desselben erhobenen ferner entrichtet werden (1).

Art. 11. Die Gebühren sollen in die Casse des Hypotheken-Auffsehers gezahlt werden, welcher darüber ein Register, ohne irgend einen leeren Zwischenraum oder eine Zwischenlinie, halten muß.

Dieses Register soll von dem Präsidenten des Tribunals auf der ersten und letzten Seite mit der Seitenzahl und auf jedem Blatte mit seinem Handzuge versehen werden. Derselbe hat es alle Monate abzuschließen, und einen Auszug daraus an Unsern Minister der Justiz und des Innern am Ende eines jeden Monats einzusenden.

Art. 12. Nach Ansicht dieses Auszugs soll zu Anfang eines jeden Monats von Unserem Minister der Justiz und

(1) Un décret du 16 janvier 1809, fixe les droits à percevoir pour les inscriptions hypothécaires, transcriptions, radiations d'hypothèques et les extraits des registres du conservateur.

(1) Ein Decret vom 16ten Januar 1809 bestimmt die Gebühren für die Eintragungen der Hypotheken, Transcriptionen (Einschreibungen), Löschungen der Hypotheken und die Auszüge aus den Hypotheken-Büchern.

nistre de la justice et de l'intérieur, une ordonnance au profit de chaque greffier, pour le montant de son traitement, de celui de son commis, dans les villes au-dessus de dix mille âmes, et des frais de bureau qui lui seront alloués (1).

Ces ordonnances serviront de décharge aux greffiers-conservateurs jusqu'à due concurrence, et le montant leur en sera alloué dans les comptes qu'ils rendront des droits perçus.

ART. 13. Le traitement du greffier sera égal à celui d'un juge de tribunal de première classe, et le traitement d'un commis-greffier à celui d'un juge de seconde classe.

Les frais de bureau seront déterminés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur, sur le rapport du président du tribunal.

ART. 14. Les greffiers et commis-greffiers seront tenus, avant d'entrer en fonctions, de prêter serment devant le tribunal, au greffe duquel leur nomination sera enregistrée.

ART. 15. Leurs fonctions sont incompatibles avec celles salariées aux frais du trésor public, même avec celles de notaire et autres officiers ministériels de la juridiction volontaire ou contentieuse.

ART. 16. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

des Innern für einen jeden Hypotheken-Aufseher eine Anweisung auf den Betrag seines Gehalts, des Gehalts seines Gehülfsen in den Städten, deren Bevölkerung über zehntausend Seelen beträgt, und der ihm bewilligten Büreaukosten (1) ausgestellt werden.

Diese Anweisungen sollen den Hypotheken-Aufsehern bis zu der darin ausgedrückten Summe als Ausgabe-Belege dienen, und der Betrag derselben soll ihnen bei Ablegung der Rechnungen über die erhobenen Gebühren zu gut gerechnet werden.

Art. 13. Der Gehalt des Hypotheken-Aufsehers soll dem eines Richters der ersten Classe des Tribunals, und der des Neben-Hypotheken-Aufsehers dem eines Richters der zweiten Classe gleich seyn.

Die Büreaukosten sollen von unserem Minister der Justiz und des Innern, auf den Bericht des Präsidenten des Tribunals, festgesetzt werden.

Art. 14. Die Hypotheken-Aufseher und Neben-Hypotheken-Aufseher sollen, ehe sie ihr Amt antreten, vor dem Tribunale, bei welchem sie angestellt sind, beeidigt werden.

Art. 15. Ihr Amt ist unvereinbar mit den Stellen derer, welche auf Kosten des öffentlichen Schatzes besoldet werden, selbst mit der eines Notars, oder anderer zur Ausübung der freiwilligen oder streitigen Gerichtbarkeit öffentlich angestellten Personen.

Art. 16. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(1) L'article 4 du décret du 16 janvier 1809 fixe les frais de bureaux des conservateurs et des commis-conservateurs.

(1) Der 4te Artikel des Decrets vom 16ten Januar 1809 bestimmt die Büreau-Kosten der Hypotheken-Aufseher und die der Neben-Hypotheken-Aufseher.

(Bin. N^o 59.) DÉCRET ROYAL qui détermine de quels cantons feront partie les terrains environnant Magdebourg, appelés Meyergericht.

Philippsthal, le 26 septembre 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Considérant que le décret qui a déterminé la division du département de l'Elbe en cantons, n'a rien statué à l'égard des terrains environnant Magdebourg, appelés le *Meyergericht*, lesquels étaient administrés par le ci-devant bailliage de *Möllenvogtei*; qu'il convient, vu leur situation et leur étendue, de les diviser en trois parties, et d'en attribuer l'administration aux autorités des cantons les plus rapprochés de chacune desdites parties;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. 1^o Le terrain désigné par la lettre *b* dans le plan annexé au présent décret, dont les limites sont coloriées en rouge, fera partie du *canton de Sudenburg*, et sera soumis à sa justice de paix; 2^o celui désigné par la lettre *c*, et dont les limites sont coloriées en violet, fera partie du *canton de l'ouest de la ville de Magdebourg*, et sera soumis à sa justice de paix; 3^o celui désigné par la lettre *d*, et dont les limites sont coloriées en noir, fera partie du *canton de la ville-neuve (Neustadt)*, et sera soumis à sa justice de paix.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. Nr. 59.) Königlichcs Decret, wodurch bestimmt wird, zu welchen Cantons das Meyergericht vor Magdeburg gehören soll.

Philippsthal, am 26sten September 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

in Erwägung, daß das Decret, wodurch das Elbe-Departement in Cantons eingetheilt worden, in Ansehung der um Magdeburg gelegenen Grundstücke, welche das von dem ehemaligen Amte *Möllenvogtei* verwaltete Meyergericht ausmachen, Nichts festgesetzt hat, und daß es der Lage und dem Umfange derselben angemessen ist, sie in drei Theile zu theilen und deren Verwaltung den Behörden der, einem jeden derselben zunächst gelegenen, Cantons zu übertragen;

verordnet und verordnet:

Art. 1. 1) Der in dem, dem gegenwärtigen Decrete angehängten, Grundrisse mit dem Buchstaben *b* bezeichnete Theil des sogenannten Meyergerichts, dessen Grenzen roth gemalt sind, soll zum Canton *Sudenburg* gehören und unter der Gerichtbarkeit des dortigen Friedensrichters stehen; 2) der mit dem Buchstaben *c* bezeichnete Theil, dessen Grenzen violett gemalt sind, soll zum *West-Canton der Stadt Magdeburg* gehören, und unter der Gerichtbarkeit des dortigen Friedensrichters stehen; 3) der mit dem Buchstaben *d* bezeichnete Theil, dessen Grenzen schwarz gemalt sind, soll zum *Canton Neustadt* gehören und unter der Gerichtbarkeit des dortigen Friedensrichters stehen.

Art. 2. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétaire,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N^o 60.) *DÉCRET ROYAL qui nomme le Ministre Secrétaire d'Etat, Ministre des relations extérieures.*

Au Palais de Napoléonshöhe, le 1^{er} octobre 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Notre Ministre Secrétaire d'Etat, comte de Fürstenstein, est nommé Ministre des relations extérieures.

ART. 2. Il conservera en même temps le portefeuille de la Secrétairie d'Etat, et signera : « Ministre Secrétaire d'Etat et des relations extérieures. »

ART. 3. Le présent décret sera inséré au bulletin des lois.

Signé, **JÉRÔME NAPOLÉON**.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des relations extérieures,

Signé, **COMTE DE FÜRSTENSTEIN**.

(Bin. N^o 60.) *DÉCRET ROYAL relatif à l'organisation du bataillon des chasseurs à pied de la garde royale.*

Au Palais de Cassel, le 15 octobre 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur la proposition de notre Ministre de la guerre ;
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le bataillon des chasseurs à pied de notre garde, formé par décret du 20 avril 1808, de quatre compagnies, au complet de quatre cent quatre-vingt-six hommes, officiers compris, sera porté au nombre de six compagnies, au complet

(Bin. Nr. 60.) Königliches Decret, wodurch der Minister Staats-Secretär zum Minister der auswärtigen Verhältnisse ernannt wird.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 1ten October 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Unser Minister Staats-Secretär, Graf von Fürstenstein, ist zum Minister der auswärtigen Verhältnisse ernannt.

Art. 2. Er behält zugleich das Portefeuille des Staats-Secretariats bei, und wird sich unterzeichnen : «der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse.»

Art. 3. Das gegenwärtige Decret soll in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden.

Unterscrieben, **Hieronymus Napoleon**.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär
und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscrieben, **Graf von Fürstenstein**.

(Bin. Nr. 60.) Königliches Decret, die Organisation des Bataillon der königlichen Jäger-Garde zu Fuß betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 15ten October 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Vorschlag Unseres Kriegs-Ministers,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Bataillon Unserer Jäger-Garde zu Fuß, welches nach dem Decrete vom 20sten April d. J. aus 4 Compagnien bestehen und 486 Mann, die Officiere mit einbegriffen, stark seyn sollte, wird bis auf sechs Compagnien vermehrt, und es soll dessen Stärke 635 Mann, mit Ju-